

# Die Sesselbahn

Autor(en): **Minder, H.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1952)**

Heft 1190

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-693289>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

besonders wenn man aus der Schweiz kommt, wo doch alles, wie Sie wissen, perfekt und vorbildlich usw. usw. ist." Tun Sie es nicht. Sie würden es im umgekehrten Falle auch nicht ertragen. Seien Sie zurückhaltend mit dem Lob Ihrer Heimat, denn es ist ja häufig nur Selbstlob, und vermeiden Sie jegliche Kritik an England und seinen Bewohnern, auch wenn man Sie noch so sehr dazu auffordert und ermuntert. Spitzen Sie dagegen die Ohren, wenn Sie einen gut erzogenen Engländer über sein Land und seine Leute berichten hören. Sie werden dabei etwas völlig Neues kennen lernen: das understatement—die Untertreibung im Gegensatz zur Uebertreibung. Man soll sich allerdings von "understatement" nicht zu sehr beeindrucken lassen. Der Engländer erzählt mit einer derart übertriebenen Bescheidenheit von einer wirklichen Heldentat oder einer sonstigen grossen Leistung, dass der Zuhörer gar nicht anders kann als zu sagen: "Jetzt hören Sie einmal auf mit Ihrer Bescheidenheit — was Sie da getan haben, ist schlechthin grossartig, und ich bin entrüstet darüber, dass Sie für diese Leistung noch nicht geadelt worden sind!" Womit der Zweck des "understatements" erreicht ist. Das "understatement" ist die englische Form der Uebertreibung, doch will ich nicht behaupten, dass sich die Engländer dessen bewusst sind.

Endlich noch ein Hinweis: Eine Diskussion in der Schweiz ist häufig ein Gespräch, bei dem jeder versucht, den andern von seiner Ansicht zu überzeugen. In England besteht eine Diskussion zur Hauptsache aus dem Anhören des andern. Zum Schluss: Werden Sie gefragt "Wie geht es Ihnen?" (nicht die Begrüssung How do you do, sondern How are you?), dann erwartet man von Ihnen nicht, dass Sie sagen, wie schlecht es Ihnen geht, sondern man will hören, dass es Ihnen gut geht — und die Leute freuen sich darüber. Sie denken nicht: "So ein Aufschneider! — Es wird ihm wohl auch nicht besser gehen als mir."

### DIE SESSELBAHN.

Die Sesselbahn, sie fährt bergan,  
So sicher, schnell und leicht.  
Viel frohes Volk trägt sie mit sich  
Kleine und grosse Leut.

Vom Tale weg schwebt man hinauf  
Vorbeian Tannenwipfeln.  
Das Auge schaut die Wunderpracht  
Von schneebedeckten Gipfeln.

Die Wasserrunse schreckt uns nicht,  
Sanft schwebt man drüber hin.  
Darauf erfreut uns Blumenpracht  
Im saftigen Wiesengrün.

Und sachte weiter geht die Fahrt,  
Ein Träger folgt dem andern.  
Bald ist am Ziel man angelangt.  
Jetzt erst beginnt das Wandern.

Die Sesselbahn die loben wir.  
Sie trägt uns rasch bergan.  
Vom Tal in's Blumenparadies  
Auf hoher freier Alm.

H. Minder.

"PERFECT" ASSORTMENT  
2/10 PER ½ LB.

"CITY" ASSORTMENT  
2/2 PER ½ LB.

"CHECK" ASSORTMENT  
2/10 PER ½ LB.

"ART DESSERT" ASSORTMENT  
6/6 PER 1 LB.

C. KUNZLE LTD. BIRMINGHAM, ENGLAND.